

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 5:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wystawię cię na spustoszenie i hańbę* wśród narodów, które są wokół ciebie, (uczynię to) na oczach każdego przechodnia.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wcześniej jednak wystawię cię na spustoszenie i hańbę wśród ościennych narodów i na oczach wszystkich przechodniów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zamienię cię w spustoszenie i w hańbę narodów, które są wokoło ciebie, na oczach każdego przechodnia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A podam cię w spustoszenie i w pohańbienie narodom, które są około ciebie, przed oczyma każdego mijającego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dam cię na spustoszenie i na hańbę narodom, które są około ciebie, przed obliczem każdego mijającego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zrobię z ciebie pustynię i pośmiewisko narodów, które cię otaczają, na oczach wszystkich przechodniów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zrobię z ciebie ruinę i przedmiot hańby wśród sąsiednich narodów na oczach każdego przechodnia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I wydam cię na spustoszenie i hańbę wśród narodów, które są wokoło ciebie, w oczach każdego przechodnia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zamienię cię w ruinę i w hańbę wobec sąsiednich narodów i wobec każdego przechodnia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zamienię cię w ruinę i w pośmiewisko narodów, które są wkoło ciebie, dla oczu każdego przechodnia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І поставлю тебе в пустиню і твоїх дочок довкруги тебе перед всяким, що проходить,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przed oczyma każdego przechodnia poddam cię na spustoszenie i pohańbienie pomiędzy narodami, które są wokół ciebie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’I uczynię z ciebie spustoszone miejsce oraz hańbę wśród narodów, które są dookoła ciebie, na oczach każdego przechodnia.

1) i hańbę : brak w G.

2) <x>50 28:37</x>